

| | |
|--|--|
| ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 505 | TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 505 |
| от | of a |
| Редовно заседание | Regular Meeting |
| на Управителния съвет на | of the Management Board of |
| “ЧЕЗ Разпределение България” АД | CEZ Distribution Bulgaria AD |
| <p>Днес, 05.03.2020 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p> | <p>On this day of 05.03.2020, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p> |
| 1. г-н Петър Холаковски | 1. Mr. Petr Holakovsky |
| 2. г-н Виктор Любомиров Станчев | 2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev |
| 3. г-н Душан Рибан | 3. Mr. Dušan Ryban |
| <p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: „Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице“.</p> | <p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: „The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met“.</p> |
| <p>По точка 14 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител за сключване на рамково споразумение в процедура на договаряне с предварителна покана за участие с предмет: „Доставка на студовлагозащитно работно облекло“ с реф. № PPD 19-101.</p> | <p>Under item 14 of the agenda: Taking decision about selection of contractor according to the procedure of "negotiation with a preliminary invitation to participate" for the conclusion of a frame agreement with the subject: "Delivery of the cold-protective workwear for employees of CEZ Distribution Bulgaria" AD Ref. № PPD19-101.</p> |
| Председателят на заседанието даде думата на г-н | The chairman of the meeting gave the floor to Mr. |

| | |
|---|---|
| <p>Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че след проведената открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на студовлагозащитно работно облекло“ с реф. № PPD 19-101, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-6969/ 08.10.2019 г. на г-н Виктор Станчев – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, с оглед на които предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p> | <p>Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that held open procedure of public procurement awarding with subject "Delivery of the cold-protective workwear for employees of CEZ Distribution Bulgaria" AD Ref. № PPD19-101, has received a letter, accompanied by a committee report, assigned by Order No. CD-DOC-6969/ 08.10.2019 of Mr. Viktor Stanchev – Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, proposing of the MB to approve and accept those reflected in report of commission announced the results and classification determined by the Commission, as defined in the documentation criteria.</p> |
| <p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 14 от дневния ред.</p> | <p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 14 of the agenda.</p> |
| <p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 27.02.2020 г., и като вземе предвид следните обстоятелства:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение № 19-101-1 от 03.09.2019 г., възложителят е открил процедура за сключване на рамково споразумение от вида „договаряне с предварителна покана за участие“ по чл. 18, ал. 1, т. 4 от ЗОП с предмет: „Доставка на студовлагозащитно работно облекло за служители на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“ и идентификационен (референтен) № PPD 19-101; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 1 239 280.00 лв., без ДДС, като нейният предмет не е разделен на обособени позиции; 3. За оповестяване на откриването на процедурата за сключване на рамково споразумение, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и ППЗОП, като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано на 05.09.2019 г. в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2019-0065, а на същата дата обявлението е публикувано и в | <p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 2 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report dated 27.02.2020 and after considering the described below circumstances, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision No. 19-101-1 dated 03.09.2019 the Assignor has started a negotiation procedure with preliminary invitation for participation for conclusion of a Frame Agreement under Art. 18, Para. 1, Item 4 of the PPA with subject: ‘Delivery of a cold- and waterproof work clothing for the employees of CEZ Distribution Bulgaria AD’ and identification (referent) No. PPD 19-101; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 1 239 280.00 VAT exclusive and its subject has not been divided into detached lots; 3. For announcement on starting the procedure for conclusion of a Frame Agreement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the RAPPAs as on 05.09.2019 the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2019-0065 and on the same date the Announcement was also published in the Official |

Официален вестник на Европейски съюз под № 2019/S 171-418581;

4. До изтичане на крайния срок за подаване на заявления, а именно до 16:30 часа на 07.10.2019 г., възложителят е получил 2 (две) броя заявления, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-11566/ 01.10.2019 г. → 15:42 часа от Кооперация „КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА““;

4.2. Вх. № CD-DOC-11804/ 07.10.2019 г. → 15:53 часа от „ЕВА КОМЕРС“ ЕООД.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на заявления, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за сключване на рамково споразумение, със Заповед № CD-ORD-6969/ 08.10.2019 г. на г-н Виктор Станчев – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за сключване на рамково споразумение, в частта на предварителния подбор, като резултатите от своята дейност е отразила в Протокол от 18.11.2019 г.;

7. Протоколът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 18.11.2019 г.;

8. На основание чл. 22, ал. 1, т. 4 от ЗОП, Възложителят е взел свое Решение, отразено в т. 7 от Протокол № 493 от 20.11.2019 г., с което е обявил кандидатите, които ще бъдат поканени за участие в договарянето. Решението е влязло в сила, тъй като не е било обжалвано в законоустановения срок. Кандидатите, които Възложителят е поканил да подадат оферти и да участват в договарянето, са както следва:

Кооперация „КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА““ „ЕВА КОМЕРС“ ЕООД.

9. В указания в поканата краен срок за подаване на първоначални оферти, а именно до 16:30 часа на 06.01.2020 г., в деловодството на възложителя е получена 1 (една) оферта от поканен кандидат, която е регистрирана по реда на постъпването ѝ, както следва:

9.1. Вх. № CD-DOC-64/06.01.2020 г. в 11:30 часа от Кооперация „КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА““.

10. Комисията е отворила получените оферти в присъствието на представители на участниците на свое публично заседание, проведено на

Journal of the European Union under No. 2019/S 171-418581;

4. Until the deadline for Applications submission and namely until 16:30 h on 07.10.2019 the Assignor has received two (2) Applications registered as follows:

4.1. Inc. No. CD-DOC-11566/ 01.10.2019, at 15:42 h from Cooperation Cooperativna Organizatsia na invalidi Ralitsa;

4.2. Inc. No. CD-DOC-11804/ 07.10.2019, at 15:53 h from EVA COMMERCE EOOD.

5. After expiration of the term for receiving Applications the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct the procedure for conclusion of a Frame Agreement with Order No. CD-DOC-6969/ 08.10.2019 of Mr. Viktor Stanchev – Member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for conclusion of a Frame Agreement in the part of preliminary selection as the results of its activity have been presented in Minutes dated 18.11.2019;

7. On 18.11.2019 the Minutes of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. On the grounds of Article 22, Para.1, Item 4 of the PPA the Assignor has taken his decision under Item 7 of Minutes No. 493 dated 20.11.2019 by virtue of which has announced the participants who shall be invited to participate in the negotiation. The Decision has come into effect as it has not been appealed in the statutorily established term. The Assignor has invited the following participants to submit offers:

Cooperation Cooperativna Organizatsia na invalidi Ralitsa EVA COMMERCE EOOD.

9. In the appointed in the Invitation deadline for submitting offers namely until 16.30 h. on 06.01.2020 at the Registry office of the Assignor one (1) offer has been received by an invited candidate, which has been registered in the way of its submission as follows:

9.1. Inc. No. CD-DOC-64/06.01.2020 at 11:30 h from Cooperation Cooperativna Organizatsia na invalidi Ralitsa.

10. On its opened session held on 07.01.2020 in the presence of the candidates' representatives the Commission has opened the received offers;

07.01.2020 г.

11. След отварянето на офертите на участниците комисията е извършила всички правно установени действия по преглед на офертите, провеждане на договаряне с участниците, отразяване на направените предложения и постигнатите договорености с всеки участник в отделен протокол. Всички свои действия по тази точка комисията е отразила в съответните протоколи от постигнатите договорености с участниците от следните дати: 23.01.2020 г. и 26.02.2020 г., както и в своя доклад по чл. 67, ал. 6 от ППЗОП от 27.02.2020 г.;

12. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 28.02.2020 г.;

13. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за сключване на рамково споразумение в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателния доклад на комисията, е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=130838&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за сключване на рамково споразумение, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

I място – Кооперация „КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА““, с предложена обща стойност за доставка за 1 пълен комплект стоки (студовлагозащитен полугащеризон и студовлагозащитно яке) в

11. After having opened the offers of the candidates the Commission has fulfilled all legally established activities over revision of the offers, conducting negotiations with the invited candidates, reporting the submitted proposals and the reached negotiations with each candidate in separate Minutes. All the activities under the present Item the Commission has presented under the respective Minutes from the negotiations reached with the candidates dated as follows: 23.01.2020 and 26.02.2020, as well as in its Report pursuant to Art. 67, Para. 6 of the RPPA dated 27.02.2020;

12. On 28.02.2020 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

13. The address of the electronic file on conducting the procedure for conclusion of a Frame Agreement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Report have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=130838&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure which has been made in accordance with the announced criterion 'lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

FIRST PLACE: Cooperation Cooperativna Organizatsia na invalidi Ralitsa with a proposed total price for delivery of a full set of items (cold and waterproof bib pants and jacket) in amount of BGN 347.00 VAT exclusive.

| | |
|--|--|
| <p>размер на 347,00 лева без ДДС.</p> <p>II. Определя за изпълнител по рамково споразумение класирания на първо място участник:</p> <p>Кооперация „КООПЕРАТИВНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА ИНВАЛИДИ „РАЛИЦА““</p> <p>В офертата си участникът е заявил, че НЯМА да ползва подизпълнители.</p> <p>III. С класирания на първо място участник да бъде сключено рамково споразумение.</p> <p>IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да сключи рамково споразумение с участника, класиран на първо място, като подпише самостоятелно рамковото споразумение и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.</p> <p>V. Отстранява от участие в процедурата за сключване на рамково споразумение посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва: НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.</p> <p>VI. Упълномощава Рали Манчев – юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p> | <p>II. Determines as an Assignee of the Frame Agreement the candidate ranked first place:</p> <p>Cooperation Cooperativna Organizatsia na invalidi Ralitsa</p> <p>In its offer the candidate has declared that the services of subcontractors SHALL NOT be used.</p> <p>III. A Frame Agreement shall be concluded with the candidate ranked first place.</p> <p>IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude a Frame Agreement with the candidate ranked first place, as signing individually the Frame Agreement and its appendixes, which require the Assignor's signature.</p> <p>V. Eliminates from participation in the procedure for conclusion of a Frame Agreement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission's Report: THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.</p> <p>VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova, to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p> |
| <p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Ставчев и г-н Душан Рибан</p> | <p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Dušan Ryban</p> |
| <p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 14 от Протокол № 505 на Управителния съвет на „ЧЕЗ</p> | <p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 14 of Protocol No. 505 of the Management board of “CEZ Distribution</p> |

| | |
|--|--|
| Разпределение "България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 05.03.2020 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство. | "Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 05.03.2020. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply. |
|--|--|

Вярно с оригинала: / Same with the original:

заличено на основание
чл. 36а, ал. 3 от ЗОП

Румяна Христова Rumenyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB